

Dohoda o stabilizácii a pridružení medzi EÚ a Srbskom

PROTOKOL 6

O VZÁJOMNEJ ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu:

- a) „právne predpisy v colnej oblasti“ znamenajú akékoľvek právne alebo regulačné ustanovenia platné na území zmluvných strán a upravujúce dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho umiestnenie do akéhokoľvek colného režimu alebo postupu vrátane opatrení týkajúcich sa zákazu, obmedzenia a kontroly,
- b) „žiadajúci orgán“ znamená príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý predkladá žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu,
- c) „dožiadaný orgán“ znamená príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý prijíma žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu,
- d) „osobné údaje“ znamenajú všetky informácie, ktoré sa týkajú identifikovaného alebo identifikovateľného jednotlivca,
- e) „činnosť porušujúca právne predpisy v colnej oblasti“ znamená akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie právnych predpisov v colnej oblasti.

ČLÁNOK 2

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany si navzájom pomáhajú v oblastiach svojej pôsobnosti spôsobom a za predpokladov ustanovenými v tomto protokole s cieľom riadneho uplatňovania právnych predpisov v colnej oblasti, a to najmä prostredníctvom predchádzania činnostiam porušujúcim tieto právne predpisy, vyšetrovania takýchto činností a bojom proti nim.
2. Pomoc v colnej oblasti ustanovená v tomto protokole sa týka akéhokoľvek správneho orgánu zmluvnej strany, ktorý je príslušný na uplatňovanie tohto protokolu. Nie sú ňou dotknuté predpisy, ktoré upravujú vzájomnú pomoc v trestnej oblasti. Nevzťahuje sa na informácie získané na základe právomocí vykonávaných na žiadosť súdneho orgánu okrem prípadov, ak je oznámenie týchto informácií povolené týmto orgánom.
3. Pomoc, ktorá sa týka vymáhania ciel, daní alebo sankcií, nie je predmetom tohto protokolu.

ČLÁNOK 3

Pomoc poskytnutá na požiadanie

1. Na žiadosť žiadajúceho orgánu mu dožiadaný orgán poskytne všetky príslušné informácie, ktoré žiadajúci orgán môžu uistiť, že právne predpisy v colnej oblasti sa riadne uplatňujú, vrátane informácií týkajúcich sa zistených alebo plánovaných aktivít, ktoré by mohli byť činnosťami porušujúcimi právne predpisy v colnej oblasti.
2. Na žiadosť žiadajúceho orgánu ho dožiadaný orgán informuje o tom,
 - a) či tovar vyvezený z územia jednej zo zmluvných strán bol riadne dovezený na územie druhej zmluvnej strany a v prípade potreby upresní colný postup uplatnený na tento tovar,
 - b) či tovar dovezený na územie jednej zo zmluvných strán bol riadne vyvezený z územia druhej zmluvnej strany a v prípade potreby upresní colný postup uplatnený na tento tovar.
3. Na žiadosť žiadajúceho orgánu podnikne dožiadaný orgán v rámci svojich právnych alebo regulačných ustanovení kroky, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie osobitného dohľadu nad:
 - a) fyzickými alebo právnickými osobami, o ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich právne predpisy v colnej oblasti,
 - b) miestami, na ktorých sa zhromažďovali alebo sa pravdepodobne zhromažďujú zásoby tovaru takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je takýto tovar určený na činnosti porušujúce právne predpisy v colnej oblasti,
 - c) tovarom, ktorý je alebo môže byť prepravovaný takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je určený na činnosti porušujúce právne predpisy v colnej oblasti,
 - d) dopravnými prostriedkami, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že sú určené na činnosti porušujúce právne predpisy v colnej oblasti.

ČLÁNOK 4

Spontánna pomoc

Zmluvné strany si z vlastnej iniciatívy a v súlade so svojim právnymi alebo regulačnými ustanoveniami navzájom pomáhajú, ak to považujú za nevyhnutné na účely riadneho uplatňovania právnych predpisov v colnej oblasti, a to najmä prostredníctvom poskytovania informácií týkajúcich sa:

- a) aktivít, ktoré sú, alebo o ktorých existuje podozrenie, že sú činnosťami porušujúcimi právne predpisy v colnej oblasti a ktoré môžu mať význam pre druhú zmluvnú stranu,
- b) nových prostriedkov alebo postupov, ktoré sa používajú pri vykonávaní činností porušujúcich právne predpisy v colnej oblasti,

- c) tovaru, o ktorom sa vie, že je predmetom činností porušujúcich právne predpisy v colnej oblasti,
- d) fyzických alebo právnických osôb, o ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich právne predpisy v colnej oblasti,
- e) dopravných prostriedkov, o ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa používajú alebo sa použili pri činnostiach porušujúcich právne predpisy v colnej oblasti.

ČLÁNOK 5

Doručenie, oznámenie

Na žiadosť žiadajúceho orgánu podnikne dožiadaný orgán v rámci svojich právnych alebo regulačných ustanovení všetky nevyhnutné kroky s cieľom:

- a) doručiť akékoľvek dokumenty alebo
- b) oznámiť akékoľvek rozhodnutia,

ktoré pochádzajú od žiadajúceho orgánu a sú v rozsahu pôsobnosti tohto protokolu, adresátovi, ktorý je usadený alebo má sídlo na území dožiadaného orgánu.

Žiadosti o doručenie dokumentov alebo oznámenia o rozhodnutiach sú v písomnej forme v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý tento orgán akceptuje.

ČLÁNOK 6

Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto protokolu sa podávajú v písomnej forme. K žiadosti sú priložené dokumenty, ktoré umožňujú jej splnenie. V naliehavých prípadoch je možné akceptovať aj ústne žiadosti, ktoré však musia byť bezodkladne potvrdené písomne.
2. Žiadosti podľa odseku 1 obsahujú tieto informácie:
 - a) žiadajúci orgán,
 - b) požadované opatrenia,
 - c) predmet a dôvod žiadosti,
 - d) právne alebo regulačné ustanovenia a iné obsiahnuté právne prvky,
 - e) čo najpresnejšie a čo najúplnejšie údaje o fyzických a právnických osobách, ktoré sú predmetom vyšetrovaní,
 - f) súhrn príslušných faktov a už vykonaných prešetrení.
3. Žiadosti sa predkladajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý tento orgán akceptuje. Táto požiadavka sa neuplatňuje na dokumenty, ktoré sú priložené k žiadosti podľa odseku 1.

4. Ak žiadosť nespĺňa stanovené formálne požiadavky, je možné požiadať o jej opravu alebo doplnenie; medzitým je možné prikázať vykonanie preventívnych opatrení.

ČLÁNOK 7

Splnenie žiadostí

1. Dožiadaný orgán zmluvnej strany koná s cieľom splniť žiadosť o pomoc v rámci svojej pôsobnosti a dostupných zdrojov takým istým spôsobom, akoby by konal pri plnení vlastných povinností alebo na žiadosť iných orgánov tej istej zmluvnej strany tak, že poskytne informácie, ktoré už vlastní a vykoná alebo nechá vykonať náležité prešetrenia. Toto ustanovenie sa tiež vzťahuje na akýkoľvek iný orgán, ktorému dožiadaný orgán adresoval žiadosť, ak dožiadaný orgán nemôže konať sám.
2. Žiadosti o pomoc sa plnia v súlade s právnymi a regulačnými ustanoveniami dožiadanej zmluvnej strany.
3. Riadne splnomocnení úradníci zmluvnej strany môžu byť, so súhlasom druhej zmluvnej strany a podľa podmienok ňou ustanovených, prítomní v priestoroch dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného príslušného orgánu podľa odseku 1 pri získavaní informácií týkajúcich sa činností, ktoré sú alebo môžu byť činnosťami porušujúcimi právne predpisy v colnej oblasti a ktoré žiadajúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.
4. Riadne splnomocnení úradníci zmluvnej strany môžu so súhlasom druhej zmluvnej strany a podľa podmienok ňou ustanovených byť prítomní pri prešetreniach vykonávaných na jej území.

ČLÁNOK 8

Forma oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky prešetrení žiadajúcemu orgánu v písomnej forme spolu s príslušnými dokladmi, overenými kópiami alebo inými položkami.
2. Tieto informácie môžu byť v elektronickej forme.
3. Originály dokladov sa zasielajú len na základe žiadosti v tých prípadoch, keď sa overené kópie považujú za nedostatočné. Tieto originály sa vrátia pri najbližšej príležitosti.

ČLÁNOK 9

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Pomoc sa môže odmietnuť alebo môže podliehať splneniu určitých podmienok alebo požiadaviek v tých prípadoch, ak je strana toho názoru, že pomoc na základe tohto protokolu by:
 - a) pravdepodobne ohrozila suverenitu Srbska alebo členského štátu, ktorý bol na základe tohto protokolu požiadaný pomoc poskytnúť, alebo
 - b) pravdepodobne ohrozila verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné základné záujmy, a to najmä v prípadoch uvedených v článku 10 ods. 2; alebo

- c) porušila priemyselné, obchodné alebo služobné tajomstvo.
2. Dožiadaný orgán môže pomoc odložiť z toho dôvodu, že by zasiahla do prebiehajúceho vyšetrovania, trestného konania alebo súdneho konania. V takom prípade dožiadaný orgán prerokuje so žiadajúcim orgánom, či je možné pomoc poskytnúť s výhradou takých okolností alebo takých podmienok, ktoré dožiadaný orgán môže požadovať.
 3. Ak žiadajúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Je na dožiadanom orgáne, aby rozhodol, ako na takúto žiadosť odpovie.
 4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa rozhodnutie dožiadaneho orgánu a jeho dôvody musia bezodkladne oznámiť žiadajúcemu orgánu.

ČLÁNOK 10

Výmena informácií a dôvernosť údajov

1. Akékoľvek informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto protokolu majú dôverný charakter alebo prístup k nim je obmedzený v závislosti od predpisov platných v každej zo zmluvných strán. Sú súčasťou úradného tajomstva a predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe príslušných právnych predpisov tej zmluvnej strany, ktorá ich dostala, a príslušných ustanovení vzťahujúcich sa na orgány Spoločenstva.
2. Osobné údaje sa môžu vymieňať len vtedy, ak sa zmluvná strana, ktorá ich môže prijať, zaviazala tieto údaje chrániť aspoň v takom rozsahu, ako by ich v predmetnom prípade chránila zmluvná strana, ktorá ich môže poskytnúť. Preto sa zmluvné strany navzájom informujú o svojich platných predpisoch, v prípade potreby vrátane právnych ustanovení platných v členských štátoch Spoločenstva.
3. Použitie informácií získaných na základe tohto protokolu v súdnych alebo správnych konaniach začatých z dôvodu porušenia právnych predpisov v colnej oblasti sa považuje za použitie na účely tohto protokolu. Preto zmluvné strany môžu vo svojich dôkazných materiáloch, správach a výpovediach, ako i v konaniach a podaniach predložených súdu použiť ako dôkaz informácie získané a dokumenty preskúmané v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Príslušný orgán, ktorý tieto informácie poskytol alebo tieto dokumenty sprístupnil, je informovaný o takomto použití.
4. Získané informácie sa použijú výlučne na účely tohto protokolu. Ak si jedna zo zmluvných strán želá použiť tieto informácie na iné účely, musí od orgánu, ktorý tieto informácie poskytol, získať vopred písomný súhlas. Toto použitie potom podlieha akýmkoľvek obmedzeniam stanoveným týmto orgánom.

ČLÁNOK 11

Odborníci a svedkovia

Úradníka dožiadaneho orgánu je možné splnomocniť, aby sa dostavil v rámci rozsahu svojho splnomocnenia ako odborník alebo svedok na súdne alebo správne konanie týkajúce sa záležitostí obsiahnutých v tomto protokole a predložil také predmety, doklady alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť potrebné na účely konaní. V žiadosti o dostavenie sa musí

osobitne uvádzať, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník musí dostaviť, v akej veci, z akého dôvodu a s akým cieľom mu budú kladené otázky.

ČLÁNOK 12 **Výdavky na pomoc**

Zmluvné strany neuplatňujú voči sebe žiadne nároky na úhradu výdavkov vzniknutých na základe tohto protokolu okrem náležitých výdavkov na odborníkov a svedkov, ako aj výdavkov na tlmočníkov a prekladateľov, ktorí nie sú úradníkmi verejnej správy.

ČLÁNOK 13 **Vykonávanie**

1. Vykonávaním tohto protokolu sa na jednej strane poverujú colné orgány Srbska a na druhej strane príslušné útvary Európskej komisie a v náležitých prípadoch colné orgány členských štátov. Tieto rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a úpravách potrebných na jeho uplatňovanie, berúc do úvahy predovšetkým platné predpisy v oblasti ochrany údajov. Príslušným orgánom môžu odporučiť zmeny a doplnenia tohto protokolu, ktoré považujú za potrebné urobiť.
2. Zmluvné strany sa poradia a následne sa informujú o podrobných vykonávacích predpisoch prijatých v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.

ČLÁNOK 14 **Iné dohody**

1. Berúc do úvahy príslušnú pôsobnosť Európskeho spoločenstva a členských štátov, ustanovenia tohto protokolu:
 - a) neovplyvňujú záväzky zmluvných strán vyplývajúce z akejkoľvek inej medzinárodnej dohody alebo dohovoru,
 - b) sa považujú za doplnkové k dohodám o vzájomnej pomoci, ktoré boli alebo môžu byť uzatvorené medzi jednotlivými členskými štátmi a Srbskom, a
 - c) neovplyvňujú ustanovenia Spoločenstva, ktoré upravujú oznamovanie akýchkoľvek informácií medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov, získaných na základe tohto protokolu, ktoré by mohli byť predmetom záujmu Spoločenstva.
2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 majú ustanovenia tohto protokolu prednosť pred ustanoveniami ktorejkoľvek dvojstrannej dohody o vzájomnej pomoci, ktorá bola alebo môže byť uzatvorená medzi jednotlivými členskými štátmi a Srbskom, ak ustanovenia takejto dvojstrannej dohody nie sú v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.
3. Vzhľadom na otázky, týkajúce sa uplatňovania tohto protokolu, zmluvné strany navzájom prerokujú riešenie takejto záležitosti v rámci Výboru pre stabilizáciu a pridruženie zriadeného podľa článku 119 tejto dohody.